

## Von Fliegen und Fußschemeln

Ein König, der beim Fangen einer Fliege über einen Fußschemel gestolpert war und sich an der Tischkante zwei Zähne ausgestoßen hatte, war ob dieses Vorfalles so erbost, daß er Befehl gab, in seinem Reiche sämtliche Tische und Fußschemel dem Feuer zu überantworten und die Fliegen unter Aufwendung aller Mittel auszurotten.

Die sehr dienstbeflissenen Untertanen machten sich sogleich mit größter Gewissenhaftigkeit an die Ausführung dieses Befehls; und als dem König eine Woche später die Erleuchtung kam, daß Fußschemel und Tische trotz aller Nachteile doch aber recht sinnvolles und in gewisser Hinsicht sogar unentbehrliches Gerät sind, da war bereits alles, was in seinem Reiche auch nur entfernt an solche Gegenstände erinnerte, restlos verbrannt; und nur Fliegen gab es noch jede Menge, da dieser Teil seines Befehls nicht ganz so einfach zu erfüllen war.

Der König fand, daß es einerseits sicher begrüßenswert ist, so gewissenhafte Untertanen zu haben, daß aber nichtsdestotrotz solche Beflissenheit unter Umständen durchaus nachteilige Folgen nach sich ziehen kann. Denn es war schon sehr unbequem, auf dem Fußboden hockend das Essen einzunehmen.

Daß es noch nicht gelungen war, die Fliegen auszurotten, empfand er nunmehr als positiv; denn die Erfahrung mit den Tischen und Fußschemeln hatte ihm gezeigt, daß man leicht was übersehen kann und daß sich plötzlich herausstellen könnte, daß auch die Fliegen wider Erwarten zu irgendwas nütze sind. Deshalb ließ er die Fliegenvernichtung abblasen; und um den Fliegen eine Erholungspause zu geben, stellte er sie sogar vorübergehend unter Naturschutz. -. Denjenigen, die mit der Vernichtung der Tische und Fußschemel betraut waren, verlieh er für ihre gute Arbeit einen Orden; und gleichzeitig gab er Befehl, für sein Schloß und für das gesamte Reich unter Aufbietung aller Kräfte und Mittel neues Gerät herzustellen. Und über viele Monate hinweg waren alle Schreiner des Reiches nur damit beschäftigt, Tische und Fußschemel zu bauen. Für diese Aktion bekam allerdings niemand einen Orden; denn der König fand, daß das alles viel zu langsam ging und daß diejenigen, die mit der Vernichtung betraut gewesen waren, viel schneller gearbeitet hatten.

© Raymond Zoller  
[vondorten@gmx.net](mailto:vondorten@gmx.net)

## О мухах и табуретках

Какой-то король, который, ловя муху, споткнулся о табуретку и выбил себе два зуба о кромку стола, так обозлился от этого происшествия, что тут же приказал по всему своему царству предать огню все столы и табуретки, да всеми доступными средствами искоренить мух.

Не медля его очень ревностные подданные приступили к исполнению этого приказа; и когда неделю спустя король вдруг спохватился и понял, что столы и табуретки, несмотря на все недостатки, представляют собой предметы ведь полезные и, в некотором смысле, даже необходимые – уже все, что в его царстве хоть издали напоминало стол или табуретку, было сожжено; и только мух по-прежнему было сколько угодно, так как осуществить эту часть приказа оказалось что-то сложнее.

Король глубоко задумался и пришел к выводу, что, с одной стороны, конечно очень приятно иметь таких добросовестных подданных, но что, с другой стороны, такая услужливость в некоторых случаях все же может привести к крайне нежелательным последствиям.

Ведь неудобно было обедать, сидя на полу.

Что мух еще не успели искоренить он теперь стал считать удачей. Ибо опыт с табуретками и столами показал ему, что вполне можно что-то не замечать, и что вдруг даже мухи могут оказаться полезными для чего-нибудь существами. Поэтому он тут же дал отбой уничтожению мух и даже запретил впредь их убивать. - Руководителей уничтожения табуреток и столов он вознаграждал разными орденами за их рвение, и одновременно приказал при использовании всех ресурсов восстановить уничтоженную утварь. И вот в течение многих месяцев все столы в его царстве были исключительно заняты изготовлением табуреток и столов. За эту работу, однако, никто никакого ордена не получал, так как король считал, что работа шла слишком медленно и что те, кому было поручено уничтожение, поработали гораздо быстрее.

*Авторский перевод с немецкого*